



The Hon. Ms. Julie Bishop MP  
Minister for Foreign Affairs of Australia

ジュリー・ビショップ  
オーストラリア連邦外務大臣

I wish readers of *The Perth Express* a happy and prosperous new year.

Japan is one of our closest partners across the spectrum of our relations, truly befitting the 'special strategic partnership' which we affirmed in July last year. Australia and Japan share common interests, and common values. We are both democracies, committed to freedom, the rule of law, human rights and free trade.

This year the Australia-Japan relationship has reached new heights, starting with the entry into force of the Japan Australia Economic Partnership (JAEPA) in January.

Our second-largest trading partner, Japan is also our largest source of foreign direct investment from Asia. We are delighted JAEPA is providing new opportunities for individuals and businesses in both countries as will the recently concluded Trans Pacific Partnership.

In April, I visited Japan to attend the Pacific Islands Leaders' Meeting, a Japanese initiative to bring together the nations of the Pacific for talks on regional development and issues of mutual interest. I visited the Tohoku region during the visit, and saw firsthand the impressive reconstruction effort that has taken place since 2011.

More recently, Defence Minister Payne and I hosted Foreign Minister Kishida and Defence Minister Nakatani, for the Sixth Japan-Australia 2+2 Foreign and Defence Ministers' Consultations to discuss how to strengthen political and security cooperation. Prime Minister Turnbull, who recently met Prime

Minister Abe at the G20, is also keen to visit Japan as soon as possible.

Our common values and interests make Australia and Japan natural partners in international forums. We welcome Japan's election to the UN Security Council for the term 2016-17. Building on Australia's experience during its 2013-14 term, I look forward to working closely with Japan over the next year.

In September 2015, I welcomed the passage of Japan's revised security legislation. Japan has been a positive and constructive contributor to the global community for nearly 70 years and our defence forces have worked closely together in Iraq, Timor-Leste, Pakistan, Cambodia and more recently, in South Sudan.

Japan has been a great supporter of the Australian Government's overseas study program, the New Colombo Plan, with more than 1,000 Australian students set to study in Japan by 2016. By substantially increasing the number of young Australians undertaking university studies and internships in the region, the New Colombo Plan is fostering stronger people-to-people and institutional links and developing the knowledge and skills that Australia will need to succeed in Asia in the decades ahead.

My desire to send more young Australians abroad complements Prime Minister Abe's aim to double the number of foreign students studying in Japan by 2020 and it is my hope Australian students will play a part in helping Japan achieve this goal.

Australia looks forward to forging even closer ties with Japan in 2016.

パースエクスプレスの読者の皆様に新年のご多幸と繁栄をお祈り申し上げます。

日本は、私たちと継続的な関係を通して、昨年7月に確認された、偽りない理想的な“特別戦略的パートナーシップ”によって最も近いパートナーの一つとなりました。オーストラリアと日本は、共通の利益、そして共通の価値観を分かち合ってきました。私たちは共に、民主主義、言論の自由の公約、法の支配、人権と自由貿易を有しています。

1月に発効した日豪経済連携協定と共に今年、日豪関係は新しい高き門出を迎えています。

世界で2番目に大きい貿易相手国、日本はアジアにおける私たちの最も大きな外国直接

投資元でもあります。私たちは、昨今の環太平洋パートナーシップ協定の締結も合わせ、日豪経済連携協定が、両国にとって新しい機会を個人やビジネスに提供することを喜ばしく思っています。

4月、私は太平洋・島サミットに参加するため日本を訪れ、日本がイニシアチブを取り、太平洋諸国にもたらす地域開発や相互利益について話し合われました。私は、日本滞在中に東北地方も訪れ、2011年以來の感銘に値する復興の取り組みを直に拝見しました。

つい最近、Payne 国防大臣と私は、岸田外務大臣と中谷防衛大臣を招き、第6回日豪外務・防衛閣僚協議（「2+2」閣僚級会合）にて政治的強固や安全保障協力について議論を交わしました。G20で安倍首相とお会いしたTurnbull首相も、すぐに日本を訪れたいと思っております。

共通の利益や価値観は、国際的な場においてもオーストラリアと日本を自然なパートナーとするでしょう。私たちは、2016年-17年の日本の国際連合安全保障理事会理事国選挙を歓迎します。2013年-14年にオーストラリアは、非常任理事国を経験しましたが、日本と密接に働けることを楽しみにしております。

2015年9月、私は、日本の平和安全法制の見直しに対する可決を歓迎致しました。日本はほぼ70年もの間、グローバルな社会に積極的かつ建設的な貢献国として、また攻撃に抵抗するためイラクや東ティモール、パキスタン、カンボジア、そして最近では南スーダンと力を合わせて取り組んできました。

今年2016年で1,000人以上のオーストラリア人学生が、新コロンボ計画などのオーストラリア政府海外留学プログラムなどを利用して日本で勉強できるよう計画していますが、日本はそれらの計画を今まで支援してきました。実際、地域における若きオーストラリア人にとって大学教育やインターシップを受ける機会が増加していますが、新コロンボ計画はより強い人と人との直接のつながりや協会とのリンク、知識の発育、オーストラリアがこれから数十年先アジアで成功するための技術を育成しています。

さらに多くの若きオーストラリア人が海外へ渡ること、2020年までに日本での外国人留学生が倍になるという安倍首相の計画が達成されることを望み、またオーストラリア人学生がその目標を成し遂げる一助になればと思います。

オーストラリアは2016年、日本とより親密な絆を作り出せることを期待しております。